

# **INFORME SOBRE EL INDICADOR DE RENDIMIENTO ACADÉMICO BASE DEL AÑO 2002**

## **Guía de Recursos**



**Febrero de 2003**

preparada por la  
**División de Política y Evaluación Educativa  
Departamento de Educación de California**

# DATOS DE INTERÉS SOBRE EL INDICADOR API BASE DEL AÑO 2002 Y SOBRE LOS INDICADORES API DE LOS PRÓXIMOS AÑOS

A medida que se avanza hacia la completa aplicación de la Ley de Rendición de Cuentas de las Escuelas Públicas de 1999 (*Public Schools Accountability Act*, a la que se alude, por sus siglas en inglés, como ley PSAA), cabe señalar una serie de modificaciones que han tenido lugar y que afectan al Indicador de rendimiento académico (*Academic Performance Index*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como Indicador API) de referencia o API Base del año 2002. Por otra parte, la propuesta de California en respuesta a las estipulaciones de la Ley Ningún Niño Rezagado (*No Child Left Behind*, a la que se alude, por sus siglas en inglés, como Ley NCLB), podría generar nuevos cambios. A continuación, se resumen los cambios que afectan al indicador API Base del año 2002, así como los que podrían afectar a los indicadores API de los próximos años:

- Entre los nuevos datos indicadores del rendimiento escolar que se han incorporado al cálculo de la puntuación API Base del año 2002, se cuentan los siguientes:
  - Los ejercicios de matemáticas de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in Mathematics*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como ejercicio CST Math) realizados por los estudiantes que se encontraban cursando los grados 2<sup>o</sup> a 11<sup>o</sup>, y los de ciencias sociales, realizados por los estudiantes que se encontraban cursando los grados 10<sup>o</sup> y 11<sup>o</sup>
  - El examen de egreso de enseñanza media superior de California (*California High School Exit Examination*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como examen CAHSEE) realizado por los estudiantes de 9<sup>o</sup> y 10<sup>o</sup> grado en las convocatorias celebradas durante el curso académico 2002-03, así como el que realizarán los estudiantes de 10<sup>o</sup> y 11<sup>o</sup> en las convocatorias del curso 2003-04 y los de 10<sup>o</sup>, 11<sup>o</sup> y 12<sup>o</sup> en las del curso 2004-05.
- En el cálculo de la puntuación API de Mejora del año 2003 (*2003 API Growth*) las pruebas de aprovechamiento de California, 6<sup>a</sup> Edición (*California Achievement Test, 6th Edition*, a las que se conoce, por sus siglas en inglés, como pruebas CAT/6) sustituirán a las pruebas de aprovechamiento Stanford 9. Para garantizar la comparación entre las puntuaciones API Base de 2002 y API de Mejora de 2003 se están tomando medidas especiales de carácter “vinculante”.
- El peso dado a los distintos componentes utilizados en el cálculo de la puntuación API Base del año 2002 ha variado debido a la incorporación de nuevos indicadores. En el cálculo de las puntuaciones API Base de los grados 2<sup>o</sup> a 8<sup>o</sup>, el 80 por ciento de la puntuación ha recaído sobre las pruebas CST y el 20 por ciento restante ha recaído sobre las pruebas de aprovechamiento Stanford 9. En las puntuaciones API Base de los grados 9<sup>o</sup> a 12<sup>o</sup>, el 73 por ciento de la puntuación ha recaído sobre las pruebas CST, un 15 por ciento ha recaído sobre el examen CAHSEE y el 12 por ciento restante ha recaído sobre las pruebas de aprovechamiento Stanford 9.
- El presupuesto estatal de educación pública de este año no contempla la dotación de fondos para los programas de premios API. Si bien, es posible que dicha dotación vuelva a contemplarse en un futuro, dada la situación actual, parece poco probable.
- En enero de 2003, la Mesa directiva estatal para la educación (*State Board of Education*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como SBE) aprobó una propuesta de rendición de cuentas, para su aplicación en todo el ámbito estatal, con la que pretende garantizar el cumplimiento de los requisitos estipulados por la Ley Federal Ningún Niño Rezagado de 2001 (*No Child Left Behind Act of 2001*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley NCLB), en lo que respecta a que a las escuelas demuestren lo que denomina una “mejora anual aceptable” (*Adequate Yearly Progress*, término al que se hace alusión con las siglas del mismo, en inglés, AYP) de sus estudiantes de cara a su dominio de las áreas de lectura y matemáticas. Dicha propuesta recomienda seguir contando con el indicador API y complementarlo con los resultados del AYP,

que constituirían un nuevo componente del informe de rendición de cuentas de las escuelas (*school accountability report*). La propuesta de California respecto a la aplicación del AYP está en vías de ser evaluada y aprobada por el Departamento de Educación federal.

- Algunos de los procedimientos propuestos por la SBE, en relación con la Ley NCLB, podrían tener repercusiones sobre la puntuación API Base del año 2002; no obstante, los informes API Base del año 2002, que el Departamento de Educación de California va a publicar en su página electrónica del indicador API en la red de Internet, se han realizado con arreglo a las especificaciones y regulaciones que dispone la legislación estatal vigente, a fin de cumplir con los requisitos legales de competencia estatal que le son de aplicación. Una vez se obtenga la aprobación del Departamento de Educación federal y entre en vigor la legislación estatal relativa a los requisitos contemplados en la Ley NCLB, se efectuarán las modificaciones necesarias en los informes API.

# NOVEDADES SOBRE EL INDICADOR API

- La Ley de Rendición de Cuentas de las Escuelas Públicas de 1999 (*Public Schools Accountability Act of 1999*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley PSAA) se promulgó en abril de 1999 (Capítulo 3 de 1999). Dicha Ley PSAA consta de tres componentes fundamentales, a saber: El indicador de rendimiento académico (*Academic Performance Index*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como indicador API), el Programa de intervención inmediata para escuelas de bajo rendimiento (*Immediate Intervention/Underperforming Schools Program*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa II/USP) y el Programa de premios al rendimiento del gobernador del estado (*Governor's Performance Award*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa GPA). La Ley PSAA también prevé la creación de un sistema de rendición de cuentas alternativo (*Alternative Accountability System*) para escuelas cuya población estudiantil no sea la ordinaria (*non-traditional populations*).
- La presente guía contiene información sobre el indicador API Base del año 2002. En las guías de recursos distribuidas con el indicador API de mejora del curso 2001-2002, se recoge información actualizada sobre los programas II/USP y GPA, así como sobre otros programas de intervención y de premios, supeditados al indicador API, y sobre el sistema de rendición de cuentas alternativo. Dichas guías de recursos se pueden consultar a través de la página del indicador API que ha dispuesto el Departamento de Educación de California (al que se alude, por sus siglas en inglés, como CDE) en la red de Internet: <http://www.cde.ca.gov/psaa/api/api0102/growth/astpk02g.htm>. Al final de estas páginas figura la relación de oficinas del CDE que se ocupan de los asuntos relacionados con dichos programas, junto con sus direcciones electrónicas. (Véase el apartado titulado “Relación de Enlaces de Internet y Oficinas de Contacto del CDE relativos a la Ley PSAA”).
- El 8 de enero de 2003, la Mesa directiva estatal para la educación (*State Board of Education*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como SBE) aprobó una propuesta de rendición de cuentas, para su aplicación en todo el ámbito estatal, con la que pretende garantizar el cumplimiento de los requisitos contemplados en la Ley Federal de 2001 Ningún Niño Rezagado (*No Child Left Behind Act of 2001*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley NCLB), en lo que respecta a la exigencia de que las escuelas demuestren lo que denomina una “mejora anual aceptable” (*Adequate Yearly Progress*, término al que se hace alusión con las siglas del mismo, en inglés, AYP) del nivel de dominio de sus estudiantes de las asignaturas de lectura y matemáticas. Dichos procedimientos tienen repercusiones sobre el sistema de rendición de cuentas de California y sobre el indicador API. (Véase el apartado titulado “Novedades sobre la Rendición de Cuentas planteada por la Ley NCLB”). La propuesta recomienda conservar el indicador API y complementarlo con los resultados del AYP, los cuales constituirían otro componente de los informes escolares de rendición de cuentas (*school accountability report*). El estado de California remitió su propuesta al Departamento de Educación federal (*U.S. Department of Education*, al que se alude, por sus siglas en inglés, USDE) en enero de 2003. La propuesta se está evaluando en estos momentos y el USDE podría exigir que se efectuaran modificaciones en la misma antes de dar su aprobación definitiva, la cual, se prevé para el 1 de mayo de 2003.
- Algunos de los procedimientos propuestos para la puesta en práctica de la Ley NCLB podrían afectar al indicador API Base del año 2002 e incluso implicar el efectuar modificaciones en las especificaciones y regulaciones de la legislación estatal relativa al indicador API. No obstante, los informes API Base del año 2002, que el Departamento de Educación de California va a publicar en su página electrónica del indicador API en la red de Internet, se han realizado conforme a las especificaciones y regulaciones que dispone la legislación estatal vigente, a fin de cumplir con los requisitos legales de competencia estatal que le son de aplicación. Una vez se obtenga la aprobación del Departamento de Educación federal y entre en vigor la legislación estatal relativa a los requisitos contemplados en la Ley NCLB, se efectuarán las modificaciones de rigor en los informes API.

## El Indicador API Base del año 2002

- El indicador API de referencia o API Base del año 2002 es un índice numérico (o una puntuación) que oscila entre un valor mínimo de 200 y un máximo de 1000, y que refleja el rendimiento académico de una escuela a partir de los resultados obtenidos en las pruebas de evaluación realizadas en el ámbito estatal de California durante el año 2002. Dichas pruebas son, a saber:
  - El programa de pruebas e informes de evaluación estandarizados (*Standardized Testing and Reporting program*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa STAR), que consta de las pruebas siguientes:
    - Las pruebas de aprovechamiento Stanford 9 — de las diferentes áreas de estudio que evalúan
    - El ejercicio de lenguaje de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como prueba CST, y a dicho ejercicio, *English-Language Arts*, como ejercicio CST ELA), en el que se incluyen las pruebas de redacción para los estudiantes de 4<sup>º</sup> y 7<sup>º</sup> grado
    - El ejercicio de matemáticas de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in Mathematics*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como ejercicio *CST Math*)
    - El ejercicio de ciencias sociales de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in Social Science*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como ejercicio CST SS) —que realizaron los estudiantes de 10<sup>º</sup> y 11<sup>º</sup> grado
  - El Examen de egreso de enseñanza media superior de California (*California High School Exit Examination*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como examen CAHSEE) —que realizaron los estudiantes de 9<sup>º</sup>, 10<sup>º</sup> y 11<sup>º</sup> grado (en el año 2003, lo realizarán los estudiantes de 10<sup>º</sup> y 11<sup>º</sup> grado y en el 2004, los de 10<sup>º</sup>, 11<sup>º</sup> y 12<sup>º</sup> grado)
- En la puntuación API de los grados 2<sup>º</sup> a 8<sup>º</sup>, el 20 por ciento del peso recae sobre las pruebas Stanford 9 y el 80 por ciento restante, sobre la prueba de contenido académico general de los estándares de California (CST). En 9<sup>º</sup>, 10<sup>º</sup>, 11<sup>º</sup> y 12<sup>º</sup> grado, las pruebas Stanford 9 constituyen un 12 por ciento de la puntuación API, la prueba CST constituye un 73 por ciento y el examen CAHSEE constituye el 15 por ciento restante. (Para más información, véase el apartado titulado “Peso dado a los Componentes del Indicador API”)
- En la puntuación API Base del año 2002 se han incluido nuevos datos indicadores del rendimiento escolar, a saber: los resultados de los ejercicios CST Math y CST SS, así como los resultados del examen CAHSEE. Hasta ahora, la puntuación API la constituían, enteramente, los resultados de las pruebas de aprovechamiento Stanford, novena edición (conocidas como Stanford 9), que son pruebas estandarizadas referidas a la norma que se realizan en todo el ámbito nacional, y los del ejercicio CST ELA.
- Dado que la puntuación API Base del año 2002 incluye los resultados de los nuevos ejercicios de la prueba de contenido académico general de los estándares de California y los del examen CAHSEE, y dado que la puntuación API Base del año 2002 se calcula de forma diferente a la puntuación API de Mejora del curso 2001-2002, que se dio a conocer el pasado octubre, no es posible establecer comparación entre ellas.
- En los próximos años, se prevé incorporar nuevos datos indicadores del rendimiento escolar al cálculo del indicador API, lo cual se hará a medida que se vaya disponiendo de los mismos. Entre otros, se prevé incluir los resultados de los ejercicios correspondientes al resto de las asignaturas que evalúa la prueba CST y los de la prueba alternativa de evaluación del rendimiento de California (*California Alternate Performance Assessment*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como prueba CAPA), así como los porcentajes de asistencia escolar y de graduación estudiantil. En cualquier caso, la legislación vigente establece que los resultados de las distintas pruebas de evaluación deben constituir, al menos, un 60 por ciento de la puntuación API.
- Las escuelas que obtienen una puntuación API Base se clasifican en diez categorías iguales (deciles) que se ordenan del uno (menor) al diez (mayor). La puntuación API Base de cada escuela sirve para determinar su

puesto en una clasificación estatal que compara su puntuación con la del resto de las escuelas públicas del estado y con las de otras escuelas públicas de características demográficas similares a las suyas. En principio, la puntuación óptima de rendimiento académico para todas las escuelas del estado se ha fijado en 800.

- Las escuelas que obtienen puntuaciones API Base también reciben puntuaciones API Base específicas para los distintos colectivos de estudiantes con representación significativa en su población estudiantil, ya se definan dichos colectivos por la procedencia étnica de sus integrantes o por su pertenencia a un entorno socioeconómico desfavorecido. Igualmente, la potencialidad de mejora del rendimiento académico, además de fijarse para la escuela en general, se fija para cada uno de dichos colectivos por separado.
- La potencialidad de mejora del rendimiento académico de una escuela se estima en el cinco por ciento de la diferencia existente entre la puntuación API Base de la escuela y la puntuación óptima de rendimiento fijada, que es de 800 para todas las escuelas del estado. La potencialidad de mejora de las escuelas cuyas puntuaciones API sean inferiores a 800 será, como mínimo, de 1 punto. Las escuelas con puntuaciones API iguales o superiores a 800 deben, al menos, mantener una puntuación de 800 a fin de cumplir con su potencialidad de mejora. En la mayoría de los casos, la potencialidad de mejora de los colectivos de estudiantes más representativos de una escuela representa el 80 por ciento de la potencialidad de mejora global de la escuela.

## El Informe del Indicador API Base del año 2002

- Por lo general, los resultados del indicador API se dan a conocer dos veces al año: (1) mediante los informes anuales sobre el indicador API Base (*API Base year report*), que se distribuyen en enero o febrero y (2) mediante los informes sobre la mejora del rendimiento académico (*API Growth report*), que se distribuyen en otoño. (Véase el apartado titulado "Ciclos Informativos del Indicador API").
- Los informes sobre el indicador API Base del año 2002 se distribuyen entre todas las escuelas sujetas al sistema API de rendición de cuentas general (*Main API System*), así como entre las escuelas cuyo perfil se ajuste al Modelo de rendición de cuentas alternativo (*Alternative Schools Accountability Model*) que hayan preferido incorporarse al sistema API de rendición de cuentas general y entre las escuelas de población estudiantil reducida (a las que se denomina con el término "escuelas pequeñas") que cuenten con un número de resultados válidos en las pruebas del programa STAR superior a 11 e inferior a 99. (Véase el apartado titulado "Sistemas API de Rendición de Cuentas General y Alternativo").
- Los informes sobre el indicador API Base del año 2002 que se distribuirán en febrero de 2003 entre las escuelas que dispongan de un mínimo de 100 resultados válidos en las pruebas STAR, incluirán la información siguiente: el número de estudiantes sobre los cuales se ha basado el cálculo de la puntuación API Base del año 2002 (al que también se hace referencia como el número de resultados válidos obtenidos en las pruebas), la puntuación API Base del año 2002, la clasificación general estatal (*Statewide Rank*) y la clasificación de escuelas de características similares del año 2002 (*Similar Schools Rank*), la potencialidad de mejora del rendimiento académico estimada para el curso 2002-2003 (*API Growth Target*) y la mejora supuesta para la puntuación API del año 2003 (*API Target*). Estos informes también incluyen informes individuales sobre el API Base de cada uno de los colectivos de estudiantes más representativos de la escuela. Los informes API Base del año 2002 de las escuelas pequeñas, cuyo número de resultados válidos en las pruebas STAR se sitúa entre 11 y 99, incluyen la misma información que los anteriores, salvo la clasificación de escuelas de características similares, que no se da.
- Los resultados del indicador API Base del año 2002 estarán disponibles, a partir del 20 de febrero de 2003, en la página electrónica del indicador API con que cuenta el Departamento de Educación de California (*California Department of Education*, al que se alude, por sus siglas en inglés, como CDE) en la red de Internet: <http://api.cde.ca.gov>.

- Las escuelas deben informar sobre los resultados del indicador API en los Boletines escolares de rendición de cuentas (*School Accountability Report Cards*), lo cual harán con periodicidad anual. Por su parte, la mesa directiva de cada distrito escolar deberá analizar los resultados API y la clasificación API de la escuela en la primera reunión de cara al público que tengan previsto mantener una vez se hayan dado a conocer los resultados API.

# Guía para Padres de Alumnos

Febrero de 2003

sobre la



## Clasificación 2002 de Escuelas de Características Similares preparada en función del Indicador de Rendimiento Académico

En febrero de 2003, las escuelas de enseñanza pública de California recibieron el cuarto informe sobre el indicador de rendimiento académico (*Academic Performance Index*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como indicador API) Base. El indicador API es el pilar de la Ley de la Rendición de Cuentas de las Escuelas Públicas de 1999 (*Public Schools Accountability Act*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley PSAA). El indicador API es un índice que mide el rendimiento educativo y el progreso académico de las escuelas y ayuda a fijar los objetivos pedagógicos que llevarán a su mejora. Las escuelas que cumplan los objetivos educativos que se fijan anualmente sobre la base de su puntuación API podrían recibir premios o compensaciones y las que no los cumplan podrían someterse a intervenciones del estado o sufrir sanciones.

### Los informes API Base del año 2002

La puntuación API Base del ciclo informativo del indicador API del curso 2002-2003 se ha calculado a partir de los resultados de la prueba de aprovechamiento Stanford 9, de los ejercicios de lenguaje, de matemáticas y de ciencias sociales (grados 10<sup>a</sup> y 11<sup>a</sup>) de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test*) realizada en la primavera de 2002, dentro del programa de pruebas e informes de evaluación estandarizados (*Standardized Testing and Reporting Program*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa STAR). El informe del indicador API Base del año 2002 también incluye los resultados del examen CAHSEE (*California High School Exit Examination*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como examen CAHSEE) que realizaron los estudiantes que se encontraban cursando 10<sup>o</sup> grado el pasado año. El indicador API Base del año 2002 también tendrá en cuenta el número de estudiantes de 9<sup>o</sup> grado que superaron el examen CAHSEE en el año 2001, una vez se conozca dicho dato. El informe sobre el indicador API Base del año 2002 aporta la siguiente información acerca de la escuela:

- La puntuación API Base del año 2002
- La clasificación de la escuela en la escala estatal del año 2002
- La clasificación de la escuela al compararla con otras 100 escuelas de características demográficas similares a las suyas (conocida como clasificación de escuelas de características similares)
- La potencialidad de mejora del rendimiento académico de la escuela, y de los colectivos de estudiantes más representativos de la misma, prevista para el curso 2002-2003
- La mejora supuesta para la puntuación API del año 2003 (suma de la puntuación API Base del año 2002 y la potencialidad de mejora del rendimiento académico)
- Las características demográficas de la escuela

Las escuelas pequeñas, a las que se define por situarse su número de resultados válidos en las pruebas STAR entre 11 y 99, no reciben una clasificación de escuelas de características similares. La puntuación API se fija en una escala de valores que oscila entre 200 y 1000, mientras que la clasificación estatal y la de escuelas de características similares se fijan en una escala que oscila entre 1 y 10. Los informes API y toda la información relativa al indicador API, se puede consultar a través de la página electrónica del Departamento de Educación de California en Internet: <http://api.cde.ca.gov>.

### La clasificación de escuelas de características similares

Los informes API contienen una "clasificación de escuelas de características similares" (*"similar schools rank"*). Esta clasificación indica el puesto en que se encuentra una escuela con relación a otras escuelas de características demográficas similares a las suyas en una escala de valores que oscilan del 1 al 10.

Las escuelas públicas de California acogen a estudiantes de muy distinta procedencia y con diferentes necesidades. Como consecuencia, los retos educativos a que tienen que hacer frente varían considerablemente de unas a otras. La clasificación de escuelas de características similares del año 2002 permite a las escuelas comparar su rendimiento académico con el de otras escuelas que se encuentran en circunstancias similares y que tienen objetivos semejantes. Esta comparación entre escuelas de características similares, además de estar contemplada en la Ley PSAA, facilita información sobre las escuelas que complementa a la que aportan el indicador API y la clasificación general estatal, pero la posibilidad de que la escuela reciba las gratificaciones que dispone dicha Ley o de que se someta a las intervenciones que prevé la misma no se determina a partir de la clasificación de escuelas de características similares.

La comparación entre escuelas de características similares se establece en base a distintas características demográficas de la escuela (en la página 2 de esta guía se incluye una relación en la que figuran todas las que se han tenido en cuenta).

### Mirando hacia el futuro — Los informes API de Mejora del Rendimiento Del curso 2002-2003

En el otoño de 2003, las escuelas recibirán los informes del indicador API sobre la mejora del rendimiento académico obtenida en el curso 2002-2003. La información que facilitarán dichos informes sobre la escuela será la siguiente:

- La mejora del rendimiento académico que haya obtenido la escuela durante el curso 2002-2003 (diferencia entre la puntuación API de mejora del rendimiento del año 2002 y la puntuación API Base del año 2002)
- La mejora del rendimiento académico que hayan obtenido los colectivos de estudiantes más representativos de la escuela durante el curso 2002-2003
- Si se han alcanzado los objetivos pedagógicos fijados para la mejora del rendimiento académico
- Si la escuela es susceptible de recibir premios o compensaciones por su rendimiento académico

# Preguntas y respuestas sobre las Clasificaciones de Escuelas de Características Similares del Informe del indicador API del año 2002

## ¿En qué consiste la Ley PSAA?

La finalidad que persigue la Ley PSAA es medir el progreso académico de las escuelas de enseñanza pública de California, premiando a aquellas que cumplan los objetivos pedagógicos que llevarán a su mejora y ayudando a las que no los cumplan. Un componente esencial de la Ley PSAA es el informe sobre el indicador de rendimiento académico (API).

Las escuelas recibieron los informes sobre el indicador API Base del año 2002 en febrero de 2003.

## ¿Qué es el indicador API?

El API mide el rendimiento y el progreso académico de una escuela. Es un indicador numérico, o una clasificación, que oscila entre una puntuación mínima de 200 y una máxima de 1000. El estado ha fijado en 800 la puntuación API a alcanzar por las escuelas. Las escuelas que no obtengan esta puntuación deberán superar unos objetivos pedagógicos anuales hasta obtenerla. Igualmente, las escuelas cuya puntuación API alcance o supere la puntuación de 800 deberán continuar mejorando el desempeño académicos de sus estudiantes.

## ¿Qué indicadores se han incorporado, por primera vez, a la puntuación API Base del año 2002?

Los nuevos indicadores incluidos en el cálculo de la puntuación API Base del año 2002 son los siguientes:

- Del programa de pruebas e informes de evaluación estandarizados STAR:
  - Los ejercicios de matemáticas de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in Mathematics*, al que se alude, por sus siglas en inglés, como CST Math)

- Los ejercicios de ciencias sociales de las pruebas de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in Social Science*, al que se alude, por sus siglas en inglés, como CST SS) realizados por los grados 10<sup>º</sup> y 11<sup>º</sup>.
- El examen de egreso de enseñanza media superior de California (CAHSEE) realizado por los grados 9<sup>º</sup> y 10<sup>º</sup> (que en el año 2003, realizarán los grados 10<sup>º</sup> y 11<sup>º</sup> y en el 2004, los grados 10<sup>º</sup>, 11<sup>º</sup> y 12<sup>º</sup>)

En el anterior ciclo informativo del indicador API, se utilizaron los resultados de la prueba Stanford 9 y del ejercicio de lenguaje de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in English-Language Arts*, al que se alude, por sus siglas en inglés, como CST ELA).

## ¿Qué son las clasificaciones de escuelas de características similares?

La Ley de Rendición de Cuentas de las Escuelas Públicas (*Public School Accountability Act*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley PSAA) de 1999 [Sección 52056(a) del *Código de Educación*] exige a la Administración estatal de enseñanza la elaboración, con carácter anual, de una clasificación de todas las escuelas de enseñanza pública de California a partir de las puntuaciones API. La clasificación de escuelas de características similares establece una comparación entre escuelas de características demográficas semejantes en función del rendimiento académico que reflejan sus puntuaciones API.

## Características demográficas empleadas en la determinación de las escuelas de características similares

La Ley PSAA exige que la determinación de similitud entre escuelas se haga de acuerdo a los siguientes caracteres o factores demográficos:

Características demográficas de la escuela	Cómo se establecen estas características
Mobilidad de la población estudiantil	Tanto por ciento de estudiantes que asisten a la escuela por primera vez durante el curso actual
Procedencia étnica de la población estudiantil	Tanto por ciento de estudiantes de la escuela pertenecientes a los siguientes grupos étnicos: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indio americano o nativo de Alaska</li> <li>• Asiático / Asiático americano</li> <li>• Negro / Africano americano</li> <li>• Filipino / Filipino americano</li> <li>• Hispano / Latino</li> <li>• Nativo de los archipiélagos del pacífico</li> <li>• Blanco (de ascendencia distinta a la hispana)</li> </ul>
Contexto socio-económico del estudiante	Media del nivel educativo de los padres de alumnos elaborada con arreglo a las respuestas dadas Tanto por ciento de estudiantes de la escuela inscritos en el programa de almuerzo gratuito o de precio reducido
Porcentaje de profesorado con acreditaciones docentes definitivas	Tanto por ciento de profesores de la escuela con la credencial docente definitiva en su poder
Porcentaje de profesorado con acreditaciones docentes temporales	Tanto por ciento de profesores de la escuela con credenciales docentes temporales
Porcentaje de estudiantes que no dominan la lengua inglesa (en inglés, <i>English Language Learners</i> )	Tanto por ciento de estudiantes de la escuela que están aprendiendo la lengua inglesa
Ratio de alumnos por clase y nivel educativo	Media del número de estudiantes por clase y grado: <ul style="list-style-type: none"> <li>• K-3<sup>º</sup></li> <li>• 4<sup>º</sup>-6<sup>º</sup></li> <li>• Cursos de contenido académico específico de programas de enseñanza departamentalizada</li> </ul>



### **Existencia de programas de calendario escolar múltiple o continuo en las escuelas**

Las escuelas se agrupan en dos categorías dependiendo de si su programa académico está organizado en torno a un calendario escolar múltiple o continuo, o en torno al calendario escolar normal

### **¿Qué sentido tiene incluir en el informe del indicador API una comparación entre escuelas de características similares?**

Las escuelas públicas de California acogen a estudiantes de muy distinta procedencia y con diferentes exigencias. Como consecuencia, los retos educativos a que tienen que hacer frente las escuelas varían mucho de unas a otras. Por esta razón, es útil conocer el rendimiento académico de una escuela comparado con el de otras de características similares.

### **¿Cómo se interpretan las clasificaciones de escuelas de características similares?**

Las clasificaciones de escuelas de características similares tienen, al menos, dos aplicaciones. En primer lugar, pueden servir como punto de referencia a una escuela que desee contrastar su rendimiento académico con el de otras escuelas que se encuentren en una situación similar a la suya. En segundo lugar, pueden ayudar a mejorar el rendimiento académico de una escuela al permitirle analizar lo que están haciendo otras escuelas que se encuentran en puestos más avanzados de la clasificación. Las clasificaciones de escuelas de características similares no influyen en modo alguno a la hora de determinar si una escuela es susceptible de ser premiada o sancionada.

### **¿Qué fuentes de datos se han empleado para obtener la información demográfica que se ha utilizado en la preparación de las clasificaciones de escuelas de características similares del año 2002?**

La información demográfica, a partir de la cual, se han elaborado las clasificaciones de escuelas de características similares procede de diversas fuentes, entre ellas, los exámenes del Programa de pruebas e informes de evaluación estandarizados (STAR), realizados en el año 2002 y el Sistema de información pedagógica básica de California del año 2001 (*California Basic Educational Data System*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como sistema CBEDS).

### **¿Cómo se han calculado las clasificaciones de escuelas de características similares del año 2002?**

Para calcular las clasificaciones de escuelas de características similares del año 2002 se han seguido varios pasos. Primero, se ha dividido a las escuelas en tres categorías, de acuerdo a su nivel enseñanza (enseñanza primaria, media y secundaria). Seguidamente, para cada escuela, se ha calculado el Indicador de las características de la escuela (*School Characteristics Index*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como indicador SCI), que es la combinación de las distintas características demográficas de la escuela. A continuación, con arreglo al indicador SCI, se ha formado un grupo de referencia de 100 escuelas con características similares. Por último, se ha preparado la clasificación de escuelas de características similares de cada escuela, la cual, compara las puntuaciones API de la escuela con las de las otras escuelas de su grupo de referencia.

### **¿Qué es el indicador SCI y cómo se calcula?**

El indicador SCI de una escuela combina las características demográficas de la misma. Se calcula por medio de un procedimiento estadístico que da como resultado un indicador único a partir de la combinación de todos los factores dados. De manera que, se supone, que las escuelas cuyos indicadores SCI tienen un valor numérico aproximado se encuentran en circunstancias similares y tienen análogas posibilidades.

### **¿Tienen las 100 escuelas de cada clasificación de escuelas de características similares las mismas características demográficas?**

Cada escuela es diferente, por lo que es prácticamente imposible encontrar escuelas que presenten similitud en todas sus características. El procedimiento que se emplea para calcular el indicador SCI da cabida a la existencia de posibles diferencias entre unas escuelas y otras, a fin de permitir la formación de grupos de escuelas de características similares lo suficientemente grandes como para que las clasificaciones sean significativas.

### **¿Cómo se han establecido las clasificaciones de escuelas de características similares del año 2002?**

El grupo de referencia de cada escuela se ha establecido tomando la puntuación del indicador SCI de la escuela como la mediana o punto medio (central) y seleccionando las 50 escuelas con puntuaciones SCI inmediatamente por encima de dicho punto medio e inmediatamente por debajo del mismo. Las 100 escuelas del grupo de referencia se han ordenado de acuerdo a las puntuaciones API que obtuvieron en el año 2002 y se han dividido en diez grupos iguales (deciles). Por último, la puntuación API de la escuela se ha comparado con las de las demás escuelas de su grupo y se ha elaborado una segunda clasificación decil, que es la clasificación que figura en el informe.

### **¿Cómo puedo averiguar qué escuelas forman parte del grupo de referencia de la escuela de mi hijo?**

La relación de las 100 escuelas que forman parte del grupo de referencia de escuelas de características similares de cada escuela puede conocerse consultando el Informe de escuelas de características similares, al que se accede a través de la página electrónica del Departamento de Educación de California en la red de Internet: <http://api.cde.ca.gov>.

### **¿Cómo es posible que otra escuela del distrito con una población estudiantil semejante a la de mi hijo y con casi la misma puntuación API se encuentre en otra clasificación de “escuelas de características similares”?**

Aunque las escuelas aparenten ser casi iguales, es posible que difieran en algunas de las características evaluadas. Las ligeras diferencias dadas entre las características demográficas y entre los indicadores SCI de dos escuelas pueden hacer que pasen a integrar dos grupos de escuelas de características similares distintos. Si el grupo de referencia de una de las escuelas tiene una escala de puntuaciones API diferente a la de la otra escuela, es posible que no figuren en la misma clasificación.

### **¿Seguirá la escuela de mi hijo en el mismo grupo de referencia año tras año?**

No, porque las características demográficas varían de un año a otro. En febrero de 2003, la escuela de su hijo recibió la clasificación de escuelas de características similares del año 2002, la cual compara su puntuación API del año 2002 con la de un grupo de 100 escuelas de características similares a las suyas. En enero o febrero de 2004, la escuela recibirá la clasificación de escuelas de características similares del año 2003, que comparará su puntuación API del año 2003 con las de otras 100 escuelas de características similares a las suyas.



### Si el año que viene, el API de nuestra escuela fuese el mismo, ¿su puesto en la clasificación estatal sería el mismo que el que ostenta en el año 2002?

Aunque la puntuación API no varíe de un año a otro, la clasificación de la escuela no tiene que ser, necesariamente, la misma. La escuela podría ascender o descender en la clasificación estatal dependiendo de los

resultados de las demás escuelas del estado. Ello se debe a que la clasificación de la escuela en el ámbito estatal se establece a partir de su comparación con otras escuelas del estado.

### ¿Cómo se establece el contexto socio-económico de una escuela?

El contexto socio-económico de una escuela se establece con arreglo al promedio del nivel educativo de los padres de los estudiantes que asisten a la escuela y al porcentaje de participación estudiantil en el programa de almuerzo gratuito o de precio reducido. La información sobre el nivel educativo de los padres y sobre la participación estudiantil en el programa de almuerzo gratuito o de precio reducido se obtiene de las respuestas dadas en la sección de demografía de la plantilla de respuestas de las pruebas STAR.

### ¿Cómo se explica que el puesto de la escuela de mi hijo en la clasificación de escuelas de características similares sea superior (aproximadamente igual, inferior) al que ha obtenido en la clasificación estatal?

Dichas clasificaciones se calculan de forma diferente. La clasificación API estatal compara su escuela con las demás escuelas públicas del estado, mientras que la clasificación de escuelas de características similares compara su escuela con otras 100 escuelas de características similares a las suyas.

### ¿Podría una escuela exponerse a penalizaciones por dejar de facilitar la información relativa al nivel educativo de los padres de todos sus estudiantes?

Aunque no se sanciona a las escuelas por no facilitar el nivel educativo de los padres de sus estudiantes, sí se espera que hagan todo cuánto esté en su mano para obtener dicha información, a fin de que la clasificación de escuelas de características similares sea lo más fiable posible. El disponer de información rigurosa es muy útil de cara a establecer el grupo de referencia de escuelas de características similares al que pertenecerá la escuela.

### ¿Cómo puede mejorar la escuela de mi hijo su puesto en la clasificación de escuelas de características similares?

El indicador SCI, a partir del cual se establece el grupo de referencia de escuelas de características similares, se ha diseñado para reflejar características demográficas que *escapan* al control de la escuela. La escuela debe esforzarse por incrementar su puntuación API, mejorando la calidad de la enseñanza y el desempeño académico de sus estudiantes. Estos esfuerzos ayudarán a mejorar el rendimiento académico de la escuela, su puntuación API y su puesto en las dos clasificaciones citadas.

### ¿Cómo es posible que se espere que los niños de escuela primaria, especialmente los estudiantes de 2º grado, proporcionen información sobre el nivel educativo de sus padres?

La información sobre el nivel educativo de los padres de alumnos la procura la propia escuela y el distrito escolar. El método de recogida de datos puede variar de unas escuelas a otras, pero, independientemente del procedimiento empleado, tanto las escuelas como los distritos escolares deben garantizar que la información proporcionada sea lo más fiel posible. En ningún caso, se espera que niños tan pequeños faciliten dicha información sin prestarles ayuda.

### ¿Dónde pueden obtener los padres de alumnos información adicional sobre el indicador API o sobre la Ley PSAA?

Los padres de alumnos deben dirigir sus consultas sobre el indicador API y sobre la Ley PSAA, o sobre el plan de actuación de la escuela para la mejora del rendimiento académico a la Dirección de la escuela o al personal responsable de la gestión escolar. Por su parte, las escuelas van a solicitar la participación de los padres de alumnos en el proceso de mejora.

Además, pueden encontrar información adicional sobre la Ley PSAA y sobre el indicador API en la página electrónica del Departamento de Educación de California en Internet: <http://www.cde.ca.gov/psaa>.

## Explicación de las Clasificaciones de Escuelas de Características Similares

Las clasificaciones de escuelas de características similares comparan la puntuación API de una escuela con las de las otras 100 escuelas de su grupo de referencia. Las escuelas se clasifican en diez grupos iguales (deciles) que se ordenan de menor (uno) a mayor (diez). En el cuadro que figura a continuación, se explica la clasificación de escuelas de características similares:

Clasificación	Explicación
9 ó 10	La puntuación API de la escuela está entre: Muy por encima de la media establecida para las escuelas de enseñanza primaria, media o secundaria de características similares a las suyas
7 u 8	Por encima de la media establecida para las escuelas de enseñanza primaria, media o secundaria de características similares a las suyas

5 ó 6	Aproximadamente en la media establecida para las escuelas de enseñanza primaria, media o secundaria de características similares a las suyas
3 ó 4	Por debajo de la media establecida para las escuelas de enseñanza primaria, media o secundaria de características similares a las suyas
1 ó 2	Muy por debajo de la media establecida para las escuelas de enseñanza primaria, media o secundaria de características similares a las suyas